

# Contents

---

|                                                                                           |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Acknowledgments                                                                           | xi        |
| Contributors                                                                              | xii       |
| Introduction                                                                              | xxi       |
| TEJ K. BHATIA AND WILLIAM C. RITCHIE                                                      |           |
| <b>Part I Overview and Foundations</b>                                                    | <b>1</b>  |
| Introduction                                                                              | 3         |
| TEJ K. BHATIA                                                                             |           |
| 1 Bilingualism and Multilingualism: Some Central Concepts                                 | 5         |
| JOHN EDWARDS                                                                              |           |
| 2 Conceptual and Methodological Issues in Bilingualism and Multilingualism Research       | 26        |
| LI WEI                                                                                    |           |
| <b>Part II Neurological and Psychological Aspects of Bilingualism and Multilingualism</b> | <b>53</b> |
| Introduction                                                                              | 55        |
| WILLIAM C. RITCHIE                                                                        |           |
| <b>The Neurology of Bilingualism and Multilingualism</b>                                  | <b>59</b> |
| 3 Bilingual Aphasia: Theoretical and Clinical Considerations                              | 61        |
| ELIZABETH IJALBA, LORAIN K. OBLER, AND SHYAMALA CHENGAPPA                                 |           |
| <b>Approaches to Bilingualism, Multilingualism, and Second-Language Acquisition</b>       | <b>85</b> |
| 4 The Bilingual Child                                                                     | 87        |
| LUDOVICA SERRATRICE                                                                       |           |
| 5 Bilingualism/Multilingualism and Second-Language Acquisition                            | 109       |
| YUKO GOTO BUTLER                                                                          |           |
| 6 Multilingualism: New Perspectives on Syntactic Development                              | 137       |
| ÉVA BERKES AND SUZANNE FLYNN                                                              |           |

|    |                                                                                                                                                                                                      |            |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 7  | Bilingualism and the Heritage Language Speaker<br>SILVINA MONTRUL                                                                                                                                    | 168        |
|    | <b>Bilingual and Multilingual Language Use: Knowledge,<br/>Comprehension, and Production</b>                                                                                                         | <b>191</b> |
| 8  | Two Linguistic Systems in Contact: Grammar, Phonology,<br>and Lexicon<br>PIETER MUYSKEN                                                                                                              | 193        |
| 9  | The Comprehension of Words and Sentences in Two Languages<br>JUDITH F. KROLL AND PAOLA E. DUSSIAS                                                                                                    | 216        |
| 10 | An Appraisal of the Bilingual Language Production System:<br>Quantitatively or Qualitatively Different from Monolinguals?<br>ELIN RUNNQVIST, IAN FITZPATRICK, KRISTOF STRIJKERS,<br>AND ALBERT COSTA | 244        |
|    | <b>Bilingualism and Multilingualism: Memory, Cognition,<br/>and Emotion</b>                                                                                                                          | <b>267</b> |
| 11 | Bilingual Memory<br>ROBERTO R. HEREDIA AND JEFFREY M. BROWN                                                                                                                                          | 269        |
| 12 | Bilingualism and Emotion: Implications for Mental Health<br>INES MARTINOVIC AND JEANETTE ALTARRIBA                                                                                                   | 292        |
|    | <b>The Bilingual's and Multilingual's Repertoire: Code-Mixing,<br/>Code-Switching, and Communication Accommodation</b>                                                                               | <b>321</b> |
| 13 | Code-Switching and Grammatical Theory<br>JEFF MACSWAN                                                                                                                                                | 323        |
| 14 | Sign Language–Spoken Language Bilingualism and<br>the Derivation of Bimodally Mixed Sentences<br>GERALD P. BERENT                                                                                    | 351        |
| 15 | Social and Psychological Factors in Language Mixing<br>WILLIAM C. RITCHIE AND TEJ K. BHATIA                                                                                                          | 375        |
| 16 | Accommodating Multilinguality<br>ITESH SACHDEV, HOWARD GILES, AND ANNE PAUWELS                                                                                                                       | 391        |
| 17 | Bilingualism and Gesture<br>MARIANNE GULLBERG                                                                                                                                                        | 417        |
|    | <b>Part III Societal Bilingualism/Multilingualism and its Effects</b>                                                                                                                                | <b>439</b> |
|    | Introduction<br>TEJ K. BHATIA                                                                                                                                                                        | 441        |
|    | <b>Language Contact, Maintenance, and Endangerment</b>                                                                                                                                               | <b>443</b> |
| 18 | The Bilingual and Multilingual Community<br>SUZANNE ROMAINE                                                                                                                                          | 445        |

|    |                                                                                      |            |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 19 | Language Maintenance, Language Shift, and Reversing Language Shift                   | 466        |
|    | JOSHUA A. FISHMAN                                                                    |            |
| 20 | Linguistic Imperialism and Endangered Languages                                      | 495        |
|    | ROBERT PHILLIPSON AND TOVE SKUTNABB-KANGAS                                           |            |
| 21 | Multilingualism, Indigenization, and Creolization                                    | 517        |
|    | JEFF SIEGEL                                                                          |            |
| 22 | Multilingualism and Family Welfare                                                   | 542        |
|    | XIAO-LEI WANG                                                                        |            |
|    | <b>Bilingualism and Multilingualism: The Media, Education, Literacy, and the Law</b> | <b>563</b> |
| 23 | Bilingualism and Multilingualism in the Global Media and Advertising                 | 565        |
|    | TEJ K. BHATIA AND WILLIAM C. RITCHIE                                                 |            |
| 24 | Bilingual Education                                                                  | 598        |
|    | WAYNE E. WRIGHT                                                                      |            |
| 25 | The Impact of Bilingualism on Language and Literacy Development                      | 624        |
|    | ELLEN BIALYSTOK                                                                      |            |
| 26 | Bilingualism and Writing Systems                                                     | 649        |
|    | BENEDETTA BASSETTI                                                                   |            |
| 27 | Multilingualism and Forensic Linguistics                                             | 671        |
|    | TEJ K. BHATIA AND WILLIAM C. RITCHIE                                                 |            |
|    | <b>Part IV Global Perspectives and Challenges: Case Studies</b>                      | <b>701</b> |
|    | Introduction                                                                         | 703        |
|    | WILLIAM C. RITCHIE                                                                   |            |
| 28 | Bilingualism and Multilingualism in North America                                    | 707        |
|    | WILLIAM F. MACKEY                                                                    |            |
| 29 | Bilingualism in Latin America                                                        | 725        |
|    | ANNA MARÍA ESCOBAR                                                                   |            |
| 30 | Bilingualism in Europe                                                               | 745        |
|    | ANDRÉE TABOURET-KELLER                                                               |            |
| 31 | Turkish as an Immigrant Language in Europe                                           | 770        |
|    | AD BACKUS                                                                            |            |
| 32 | Multilingualism in Southern Africa                                                   | 791        |
|    | NKONKO M. KAMWANGAMALU                                                               |            |
| 33 | Multilingualism in Greater China and the Chinese Language Diaspora                   | 813        |
|    | SHERMAN LEE AND DAVID C. S. LI                                                       |            |
| 34 | Bilingualism and Multilingualism in South Asia                                       | 843        |
|    | TEJ K. BHATIA AND WILLIAM C. RITCHIE                                                 |            |
| 35 | Multilingualism and Language Renewal in Ex-Soviet Central Asia                       | 871        |
|    | BIRGIT N. SCHLYTER                                                                   |            |

|    |                                                                                                                                                                   |     |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 36 | Bilingualism/Multilingualism in the Middle East and<br>North Africa: A Focus on Cross-National and Diglossic<br>Bilingualism/Multilingualism<br>JUDITH ROSENHOUSE | 899 |
|    | Index                                                                                                                                                             | 920 |